

GEN 1.4 Entry, transit and departure of cargo *Ввоз, транзит и вывоз груза*

1. Customs requirements concerning cargo and other articles *Таможенные требования, касающиеся грузов и других предметов*

<p>1.1. With respect to aircraft, following through the customs boundary of the Eurasian Economic Union, is committed by customs operations and carried out customs control in the order established by the Customs legislation of the Eurasian Economic Union and the legislation of the Republic of Belarus on customs regulations.</p>	<p>1.1. В отношении воздушных судов, следующих через таможенную границу Евразийского экономического союза, совершаются таможенные операции и проводится таможенный контроль в порядке, установленном таможенным законодательством Евразийского экономического союза и законодательством Республики Беларусь о таможенном регулировании.</p>
<p>1.2. In the commission of customs operations, including customs declaration of the aircraft, the customs body shall be represented by the general declaration. The customs body has the right to require the submission of other documents to verify the information contained in the general declaration.</p>	<p>1.2. При совершении таможенных операций, в том числе таможенного декларирования воздушного судна, таможенному органу должна быть представлена генеральная декларация. Сотрудник таможенного органа вправе потребовать представления иных документов для проверки сведений, содержащихся в генеральной декларации.</p>
<p>1.3. Moving of the goods through the customs boundary of the Customs Union, including in the international postal services is made in case of with such goods customs operations related to their release.</p>	<p>1.3. Перемещение товаров через таможенную границу таможенного союза, в том числе в международных почтовых отправлениях, производится при условии совершения с такими товарами таможенных операций, связанных с их выпуском.</p>
<p>1.4. In respect of the goods, necessary for the normal operation and maintenance of aircraft or intended for use or implementation of the passengers or crew members of the aircraft at their arrival on customs territory of the Eurasian Economic Union or moved (downloadable) on the aircraft during the stay on the territory of the Republic of Belarus and following outside the customs territory of the Eurasian Economic Union, are committed by customs operations, stipulated by the Customs legislation of the Customs Union and the legislation of the Republic of Belarus on customs regulations.</p>	<p>1.4. В отношении товаров, необходимых для нормальной эксплуатации и технического обслуживания воздушных судов или предназначенных для потребления или реализации пассажирам или членам экипажа, находящихся на воздушных судах при их прибытии на таможенную территорию Евразийского экономического союза или перемещаемых (загружаемых) на воздушные суда во время стоянки на территории Республики Беларусь и следующих за пределы таможенной территории Евразийского экономического союза, совершаются таможенные операции, предусмотренные таможенным законодательством Евразийского экономического союза и законодательством Республики Беларусь о таможенном регулировании.</p>
<p>1.5. In the commission of customs operations in respect of the aircraft and goods transported on the pilot-in-command (an authorized member of the crew) is obliged to:</p>	<p>1.5. При совершении таможенных операций в отношении воздушного судна и перемещаемых товаров командир воздушного судна (уполномоченный им член экипажа) обязан:</p>
<p>a. present to the customs body official the general declaration, a statement, a document containing information about the on-board supplies, transport (transportation) documents, business records for the transported goods, the passenger list, as well as the documents accompanying the international postage;</p>	<p>a. предъявить должностному лицу таможенного органа генеральную декларацию, грузовую ведомость, документ, содержащий сведения о бортовых припасах, транспортные (перевозочные) документы, коммерческие документы на перевозимые товары, пассажирскую ведомость, а также документы, сопровождающие международные почтовые отправления;</p>
<p>b. provide the customs body official(s) with all available rooms and compartments on the aircraft for the carrying out of customs control;</p>	<p>b. предоставить для проведения таможенного контроля все имеющиеся на воздушном судне помещения и отсеки;</p>
<p>c. present at the request of the customs body official of loading-unloading works necessary for the customs control.</p>	<p>c. произвести по требованию должностного лица таможенного органа необходимые для проведения таможенного контроля погрузо-разгрузочные работы.</p>
<p>1.6. Loading and unloading of goods, transported by aircraft through the customs boundary of the Customs Union, shall be made only with the permission of customs body.</p>	<p>1.6. Погрузка и разгрузка товаров, перемещаемых воздушными судами через таможенную границу таможенного союза, производится с разрешения таможенного органа.</p>

1.7. The transit of military goods through the territory of the Republic of Belarus by aircraft, with the exception of the aircraft without landing, carried out in the presence of the permission of the State Customs Committee of the Republic of Belarus (hereinafter – the State Customs Committee).

1.7.1. For obtaining the permission for transition the proposed import of goods to through the territory of the Republic of Belarus the party of transit (the applicant) is shall apply not less than 30 days in advance to transition with the purpose of transit to the address:

State Customs Committee
Mogilevskaya St., 45/1
Minsk, 220007
Republic of Belarus

Phone:+37517 2189071, +37517 2189086, +37517 2189073
Fax:+37517 2189197, +37517 2189194
E-mail:gtk@customs.gov.by

1.7.2. Presenting 5 copies in Russian of the following documents, prepared on a typewriter or PC:

a. a written application for a permit and the appendix to it according to the approved form signed by the head of the party of transit (the applicant) and certified by the company seal;

b. a copy of the agreement (contract) on delivery of the goods with the appendix of the documents, which are an integral part of it, either certified copies of the other documents, which are the basis for the transit of goods through the territory of the Republic of Belarus certified by the seal and signature of the head of the party of transit (the applicant) or his authorised representative in case, if such transit is carried out not on a commercial basis;

c. copies of authorization documents (licenses, resolution, passes, etc.), issued by the competent state authorities of the states from the territory of which the export of goods is performed, certified by the seal and signature of the head of the party of transit (the applicant) or his authorised representative.

1.7.3. The permission shall be issued for a period sufficient for the implementation of the transit movement of goods through the territory of the Republic of Belarus, but not longer than one calendar year.

1.7.4. In case of change of terms of the transit, its route or the carrier involved the resolution can be changed.

1.7.5. Party of transit (the applicant) shall submit to the customs a written application with the application for amendments in plain form:

a. justify the need for such changes;

b. an earlier issued permission;

c. duly certified copies of the documents that served as the basis for making these changes.

1.7.6. The application to extend the period of validity of the permission is not considered after the expiration of its term.

The duplicate issued by the permission is not given.

1.7. Транзит продукции военного назначения через территорию Республики Беларусь воздушными судами, за исключением пролета воздушного судна без посадки, осуществляется при наличии соответствующего разрешения Государственного таможенного комитета Республики Беларусь.

1.7.1. Для получения разрешения участник транзита (заявитель) не менее чем за 30 дней до предполагаемого ввоза товаров на территорию Республики Беларусь с целью транзита представляет документы по адресу:

Государственный таможенный комитет
ул. Могилевская, 45/1
г. Минск, 220007
Республика Беларусь

Phone:+37517 2189071, +37517 2189086, +37517 2189073
Fax:+37517 2189197, +37517 2189194
E-mail:gtk@customs.gov.by

1.7.2. Представляются следующие документы на русском языке в 5 экземплярах, оформленные на пишущей машинке или ПЭВМ:

a. письменное заявление о выдаче разрешения и приложение к нему согласно утвержденной формы, подписанные руководителем участника транзита (заявителя) и заверенные печатью;

b. заверенные печатью и подписью руководителя участника транзита (заявителя) либо его уполномоченного представителя копию договора (контракта) на поставку товаров с приложением документов, являющихся его неотъемлемой частью, либо заверенные копии иных документов, послуживших основанием для транзита товаров через территорию Республики Беларусь в случае, если такой транзит осуществляется не на коммерческой основе;

c. заверенные печатью и подписью руководителя участника транзита (заявителя) либо его уполномоченного представителя копии разрешительных документов (лицензии, разрешения, пропуска и т.п.), выданные компетентными государственными органами государств, с территории которых осуществляется вывоз товаров.

1.7.3. Разрешение выдается на срок, достаточный для осуществления транзитного перемещения товаров через территорию Республики Беларусь, но не превышающий одного календарного года.

1.7.4. В случае изменения сроков транзита, маршрута следования или перевозчика в разрешение могут быть внесены изменения.

1.7.5. Для внесения изменений участник транзита (заявитель) подает в таможенные органы письменное заявление в произвольной форме с приложением:

a. обоснования необходимости внесения таких изменений;

b. ранее выданного разрешения;

c. заверенных в установленном порядке копий документов, послуживших основанием для внесения указанных изменений.

1.7.6. Заявление о продлении срока действия разрешения не рассматривается после истечения срока его действия.

Дубликат выданного разрешения не выдается.

2. The requirements of veterinary and phytosanitary control *Требования ветеринарного и фитосанитарного контроля*

Import to the Republic of Belarus

2.1. Import to the Republic of Belarus from foreign states of animals, animal produces and animal raw materials, forage and forage additives, veterinary remedies and pharmaceutical substances, biological materials and animal collection articles (further on "goods under the State Veterinary Inspection control") is admitted by the permission of the Ministry of agriculture and food of the Republic of Belarus.

It is allowed to import without a permission and veterinary certificate up to 5 kg finished products of animal origin in fabric pack per person under the condition of safe epizootic relations of exporting country, indicated products and importing country.

It is allowed to import up to two dogs and/or cats in the amount of two heads per person for personal use without import permission but with international passport or veterinary certificate.

2.2. Import of goods under the State Veterinary Inspection control shall be carried out through the border veterinary control points established by the Ministry of Agriculture and Provisions of the Republic of Belarus, the country-exporter shall comply with the veterinary and sanitary requirements of the Republic of Belarus and this compliance shall be confirmed by the veterinary certificate issued by the veterinary doctor of the State Veterinary Service of the country-exporter.

2.3. Phytosanitary certificate for imported consignment of regulated products of high phytosanitary risk into the territory of the Customs Union is filled in one of the official languages of the member of the Customs Union and (or) English, unless otherwise stipulated by international treaties States – members of the Customs Union.

2.4. On the country-exporter territory animals shall be subject to quarantine during which all necessary diagnostic research, vaccinations and veterinary treatments shall be carried out. Animals arrived to the border veterinary control point shall be subject to the veterinary examination and directed to quarantine for the established period.

2.5. Goods under the State Veterinary Inspection control shall be subject to examination and inspection of their compliance with the accompanying veterinary certificate at the border veterinary control point.

2.6. Import and transit of goods under the State Veterinary Inspection control from countries nonreliable with respect to the International Epizooty Bureau "A" list of most dangerous livestock diseases is prohibited in the Republic of Belarus and through its territory.

При ввозе в Республику Беларусь

2.1. Ввоз в Республику Беларусь из иностранных государств животных, продуктов и сырья животного происхождения, кормов и кормовых добавок, лекарственных средств и фармацевтических субстанций ветеринарного назначения, биологических материалов и предметов коллекционирования животного происхождения (далее – подконтрольные госветнадзору грузы), допускается по разрешению Министерства сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь.

Допускается ввоз без разрешения и ветеринарного сертификата до 5 кг в расчете на одно физическое лицо готовой продукции животного происхождения в заводской упаковке, при условии благополучия в эпизоотическом отношении страны производителя, указанного товара и страны ввоза.

Допускается ввоз собак и кошек, перевозимых для личного пользования, в количестве не более 2 голов, без разрешения на ввоз в сопровождении международного паспорта или ветеринарного сертификата.

2.2. Ввоз подконтрольных госветнадзору грузов производится через установленные Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь пограничные контрольные ветеринарные пункты при выполнении страной-экспортером ветеринарно-санитарных требований Республики Беларусь, которые подтверждаются ветеринарным сертификатом, выданным ветеринарным врачом государственной ветеринарной службы страны-экспортера.

2.3. Фитосанитарный сертификат на ввозимую на таможенную территорию таможенного союза партию подкарантинной продукции высокого фитосанитарного риска заполняется на одном из государственных языков государств – членов таможенного союза и (или) английском языке, если иное не установлено международными договорами государств – членов таможенного союза.

2.4. На территории страны-экспортера животные должны быть подвергнуты карантину, в период которого проводятся все необходимые диагностические исследования, прививки и ветеринарные обработки. Поступившие на пограничный контрольный ветеринарный пункт животные подвергаются клиническому осмотру с последующим направлением их на карантин в течение установленного срока.

2.5. Подконтрольные госветнадзору грузы на пограничном контрольном ветеринарном пункте подвергаются осмотру и проверке на предмет их соответствия сопроводительным ветеринарным сертификатам.

2.6. Запрещен импорт в Республику Беларусь и транзит через ее территорию подконтрольных госветнадзору грузов из стран, имеющих отношение к наиболее опасным болезням животных, включенным в Список «А» Международного Эпизоотического Бюро.

2.7. The veterinary permit for further transport of goods through the territory of the Republic of Belarus shall be issued instead of the veterinary certificate if there are the authorization of Chief State Veterinary Inspector of the Republic of Belarus and the appropriate veterinary certificate confirming compliance with the veterinary and sanitary requirements of the Republic of Belarus as well as the positive result of the examination at the border veterinary control point.

2.8. In case when the above requirements nonfulfilment, goods under the State Veterinary Inspection control at the border veterinary control point may be detained, returned back to the supplier or eliminated.

2.9. In accordance with the acting normative legislative documents of the Eurasian Economic Union and the Republic of Belarus imported products subject to quarantine measures are subject to mandatory phytosanitary control (supervision) at the border plant quarantine points (phytosanitary control points).

The list of products subject (cargo to quarantine measures, materials subject to quarantine measures, goods to quarantine measures) to quarantine phytosanitary control at the custom boundary of the Customs Union is approved by the Decision of the Custom Union Commission № 318 dated 18.06.2010.

2.10. Import of materials subject to quarantine measures of high phytosanitary risk into the Republic of Belarus from foreign states is allowed in the presence of: phytosanitary certificates issued by designated authority on plant quarantine of the country-exporters and certifying compliance production subject to quarantine measures with phytosanitary requirements of the Republic of Belarus.

2.11. It is allowed to import to the Republic of Belarus from foreign states without phytosanitary certificates the following high phytosanitary risk products subject to quarantine control:

a. across the custom boundary of the Custom Union as a post, luggage of passengers and crew members, aircraft, carriage, vehicle under the condition that the products are not seeds and planting stock or potatoes;

b. production subject to quarantine measures located in the transport facility and intended for food purposes by crew members of this transport facility without the right to take them out of the transport facility.

2.12. It is prohibited to import to the Republic of Belarus from foreign states:

a. materials subject to quarantine measures infected with quarantine objects (quarantine organisms);

b. seeds and planting stock without phytosanitary certificates of the exporting country.

2.7. При наличии разрешения Государственного ветеринарного инспектора Республики Беларусь и соответствующего ветеринарного сертификата, подтверждающего выполнение ветеринарно-санитарных требований Республики Беларусь, и положительном результате осмотра на пограничном контрольном ветеринарном пункте взамен ветеринарного сертификата выдается ветеринарное свидетельство для дальнейшей транспортировки груза по территории Республики Беларусь.

2.8. При невыполнении вышеуказанных требований подконтрольные госветнадзору грузы на пограничном контрольном ветеринарном пункте могут быть задержаны, возвращены обратно поставщику или уничтожены.

2.9. В соответствии с действующими нормативными правовыми документами Евразийской экономической союза и Республики Беларусь поступающая подкарантинная продукция подлежит обязательному карантинному фитосанитарному контролю (надзору) в пограничных пунктах по карантину растений (фитосанитарных контрольных постах).

Перечень подкарантинной продукции (подкарантинных грузов, подкарантинных материалов, подкарантинных товаров), подлежащей карантинному фитосанитарному контролю (надзору) на таможенной границе таможенного союза и таможенной территории, утвержден Решением Комиссии Таможенного союза от 18.06.2010 № 318.

2.10. Ввоз в Республику Беларусь из иностранных государств подкарантинной продукции высокого фитосанитарного риска разрешается при наличии фитосанитарных сертификатов, выданных уполномоченным органом по карантину растений страны-экспортера и удостоверяющих соответствие подкарантинной продукции фитосанитарным требованиям Республики Беларусь.

2.11. Допускается ввоз в Республику Беларусь из иностранных государств без фитосанитарных сертификатов следующей подкарантинной продукции высокого фитосанитарного риска:

a. перемещаемой через таможенную границу таможенного союза в почтовых отправлениях, ручной клади пассажиров, членов экипажей судов, самолетов, пассажирских вагонов, автотранспортных средств, при условии, что указанная продукция не является посадочным или семенным материалом или картофелем;

b. подкарантинной продукции, находящейся в транспортных средствах и предназначенной для продовольственных целей команд и экипажей этих транспортных средств, без права их выноса за пределы транспортных средств.

2.12. Запрещается ввоз в Республику Беларусь из иностранных государств:

a. подкарантинной продукции, зараженной карантинными объектами (карантинными организмами);

b. семенного и посадочного материала без фитосанитарных сертификатов страны-экспортера.

2.13. Phytosanitary control of materials subject to quarantine measures and of transport facilities at the points of transit across the Belarus part of the Custom border of the Eurasia Economic Union shall be carried out by the state plant quarantine inspectors in accordance with the established procedure as per valid legislation. When quarantine organisms are detected in cargo subject to quarantine measures, carried to the Republic of Belarus, and when the quarantine requirements are violated, the cargo is subject to disinfecting, return to consignor or demolition.

Aircraft which brought this cargo is subject to cleaning and disinfecting in accordance with the established procedure.

2.14. The authorized officials of plant quarantine border points (phytosanitary control posts) have the right to choose specimen of the production subject to quarantine measures for the purpose of determination of the quarantine phytosanitary condition of the carried production subject to quarantine measures.

Export from the Republic of Belarus

2.15. Export of goods under the State Veterinary Inspection control shall be carried out only through the border veterinary control points established by the Ministry of Agriculture and Provisions of the Republic of Belarus under condition of compliance with the country-importer veterinary and sanitary requirements and this compliance shall be confirmed by the veterinary certificate issued by the State veterinary inspector of the Republic of Belarus.

2.16. Goods under the State Veterinary Inspection control shall be subject to examination and inspection of their compliance with the accompanying veterinary certificate at the border veterinary control point.

2.13. Фитосанитарный контроль подкарантинной продукции и транспортных средств в пунктах пропуска на белорусском участке таможенной границы Евразийского экономического союза производится государственными инспекторами по карантину растений в установленном порядке в соответствии с действующим законодательством. При обнаружении карантинных объектов в подкарантинной продукции, поступившей в Республику Беларусь, а также при нарушении фитосанитарных требований, эти грузы подлежат обеззараживанию, возврату грузоотправителю или уничтожению.

Воздушное судно, в котором были доставлены эти грузы, подлежит очистке или обеззараживанию в установленном порядке.

2.14. Уполномоченные должностные лица пограничного пункта по карантину растений (фитосанитарного контрольного поста) имеют право отбирать образцы подкарантинной продукции с целью установления карантинного фитосанитарного состояния провозимой подкарантинной продукции.

При вывозе из Республики Беларусь

2.15. Вывоз подконтрольных госветнадзору грузов производится только через установленные Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь пограничные контрольные ветеринарные пункты при выполнении ветеринарно-санитарных требований стран-импортеров, которые подтверждаются ветеринарным свидетельством, выданным Государственным ветеринарным инспектором Республики Беларусь.

2.16. Подконтрольные госветнадзору грузы на пограничном контрольном ветеринарном пункте подвергаются осмотру и проверке на предмет их соответствия сопроводительным ветеринарным свидетельствам и сертификатам.

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK